

KHOA TIÊU HÓA, BỆNH VIỆN LIVERPOOL
CHƯƠNG TRÌNH TẦM SOÁT UNG THƯ RUỘT TOÀN QUỐC
ĐƯỢC NỘI SOI ĐẠI TRÀNG TRỰC TIẾP
KHI KẾT QUẢ XÉT NGHIỆM THẤY CÓ MÁU ẨN TRONG PHÂN

(DEPARTMENT OF GASTROENTEROLOGY, LIVERPOOL HOSPITAL
 NATIONAL BOWEL CANCER SCREENING PROGRAM
 POSITIVE FOBT DIRECT ACCESS COLONOSCOPY)

THƯ THÔNG TIN CHO BỆNH NHÂN
 (PATIENT INFORMATION LETTER)

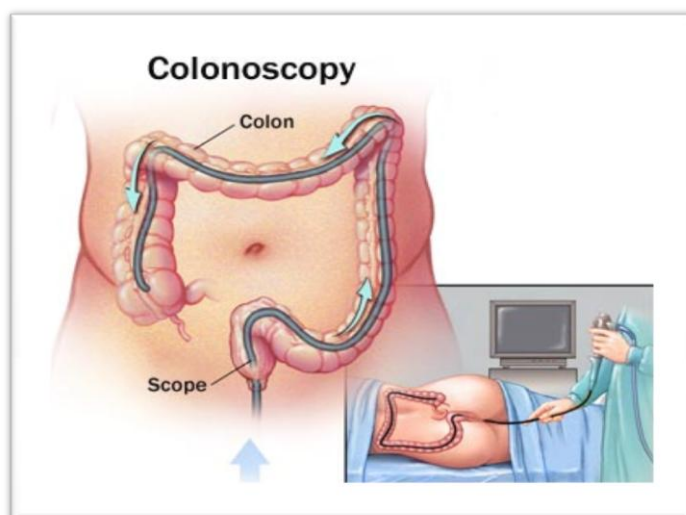
Tầm soát ung thư ruột cứu mạng sống bằng cách cho phép phát hiện sớm bệnh ung thư ruột cũng như phát hiện và cắt bỏ các bướu thịt tiền ung thư (polyp). Xét nghiệm phân của quý vị có kết quả dương tính, cho thấy có sự phát hiện các vết máu trong phân của quý vị. Trong khi nhiều người có xét nghiệm phân dương tính mà không bị ung thư ruột, kết quả dương tính có nghĩa là quý vị nên được kiểm tra với NỘI SOI ĐẠI TRÀNG.

Vì quý vị hội đủ điều kiện về các tiêu chuẩn an toàn, quý vị được làm nội soi đại tràng trực tiếp mà không cần phải được một Bác sĩ chuyên môn khám trước.

Nếu trước đây quý vị chưa từng làm thủ tục này thì điều quan trọng là quý vị làm quen với bản chất của thủ tục, kể cả việc chuẩn bị đường ruột, sự an toàn và các rủi ro tiềm ẩn.

NỘI SOI ĐẠI TRÀNG
 (COLONOSCOPY)

- Nội soi đại tràng là một xét nghiệm kiểm tra toàn bộ ruột già (đại tràng). Một dụng cụ mềm dẻo có đường kính nhỏ và có máy ảnh (dụng cụ soi đại tràng) được đưa vào hậu môn.
- Bác sĩ nhẹ nhàng đưa dụng cụ này vào hết trong ruột già cho đến khi tới ruột non, và kiểm tra ruột già cẩn thận.
- Nếu có bướu thịt thì nó sẽ được cắt bỏ bằng các dụng cụ nhỏ được đưa vào qua dụng cụ soi đại tràng, nếu làm được an toàn. Nếu cần thì sinh thiết hoặc các mẫu từ ruột già cũng có thể được lấy ra.



CHUẨN BỊ CHO NỘI SOI ĐẠI TRÀNG (PREPARATION FOR COLONOSCOPY)

- Để thấy rõ nhất khi làm nội soi đại tràng thì ruột cần phải được làm cho thật sạch. Điều quan trọng là quý vị làm theo đúng các hướng dẫn và chuẩn bị thích đáng cho mình, vì chất lượng của thủ tục tùy thuộc vào chất lượng của việc chuẩn bị đường ruột.
- Các văn bản hướng dẫn chuẩn bị đường ruột cho quý vị được kèm theo đây. Quý vị có thể mua thuốc nhuận tràng ở hiệu thuốc tây mà không cần toa bác sĩ.
- Y tá FOBT của chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị trong vài ngày tới để nói chi tiết về thủ tục này và việc chuẩn bị đường ruột, và hướng dẫn quý vị thông qua toàn bộ tiến trình.

NGÀY NỘI SOI ĐẠI TRÀNG (DAY OF COLONOSCOPY)

- Khi tới đơn vị nội soi vào ngày làm nội soi đại tràng, quý vị sẽ gặp Bác sĩ chuyên môn phụ trách.
- Quý vị sẽ được tiêm thuốc an thần qua tĩnh mạch và sẽ ngủ trong khi làm thủ tục.
- Nội soi đại tràng mất khoảng 20 tới 45 phút để làm cho xong.
- Sau khi làm nội soi, quý vị sẽ ở lại từ 1 tới 2 giờ cho đến khi tác động của thuốc an thần tan đi.
- Trước khi rời khỏi đơn vị nội soi, bác sĩ chuyên môn sẽ gặp quý vị để nói về kết quả và quý vị sẽ được hướng dẫn về việc tái khám.
- Quý vị sẽ cần được một người lớn có trách nhiệm đi kèm khi rời khỏi đơn vị. Việc lái xe **KHÔNG ĐƯỢC CHO PHÉP TRONG VÒNG 24 giờ** sau khi làm nội soi đại tràng.
- Tổng cộng thời gian quý vị ở trong đơn vị nội soi sẽ là khoảng 4-6 giờ.

CÁC RỦI RO TRONG NỘI SOI ĐẠI TRÀNG (RISKS OF COLONOSCOPY)

- Nội soi đại tràng là một thủ tục an toàn và được thực hiện bởi các bác sĩ đã được huấn luyện đặc biệt về nội soi đại tràng.
- Tuy nhiên, có một số rủi ro mà quý vị cần biết trước khi đồng ý làm xét nghiệm. Rủi ro tổng quát để bị một biến chứng nghiêm trọng là khoảng 1 phần 1000. Các biến chứng chính trong việc nội soi đại tràng là:

- Xuất huyết, nhất là sau khi cắt bỏ bướu thịt; điều này có thể xảy ra ngay cả một vài ngày sau khi nội soi đại tràng.
- Thủng (rách hoặc vỡ) thành ruột. Điều này chỉ xảy ra ở một tỷ lệ rất nhỏ trong số các bệnh nhân, và hơi phổ biến hơn nếu có cắt bỏ bướu thịt. Trong nhiều trường hợp thì việc này có thể được chữa trị trong khi làm nội soi đại tràng và thành ruột sẽ được chữa lành; tuy nhiên đôi khi phải làm phẫu thuật để điều trị các vết thương.
- Làm tổn thương hoặc chảy máu vào lá lách.
- Các nguy cơ do thuốc an thần gây ra thì thấp, nhưng có một nguy cơ nhỏ bị sặc (thức ăn trong dạ dày vào trong phổi), bị một trường hợp tim mạch như lên cơn đau tim hoặc đột quỵ và bị dị ứng thuốc.
- Nội soi đại tràng là phương pháp chính xác nhất để phát hiện bệnh ung thư ruột và các bướu thịt. Tuy nhiên, có một khả năng nhỏ là không phát hiện ra các bướu thịt hoặc ung thư ruột. Điều này rất có khả năng xảy ra nhiều hơn nếu ruột không được chuẩn bị tốt, vì vậy nên điều quan trọng là quý vị làm theo các hướng dẫn về việc chuẩn bị đường ruột một cách cẩn thận.
- Trong một số ít trường hợp thì nội soi đại tràng không làm được thành công và có thể cần phải được làm lại vào một ngày nào đó trong tương lai.
- Cuối cùng, nếu quý vị có một bướu thịt lớn thì có thể phải sắp xếp làm một nội soi đại tràng khác để cắt bỏ bướu thịt này vào một ngày nào đó trong tương lai.

CHI TIẾT LIÊN HỆ (CONTACT DETAILS)

- Y tá FOBT của chúng tôi, Diana Aston (điện thoại di động: 0407327290 hoặc 87384085) sẽ liên lạc với quý vị trong vài ngày tới và hướng dẫn quý vị thông qua tiến trình này. Xin vui lòng hỏi tất cả các câu hỏi mà quý vị muốn.
- **Nếu ở bất kỳ giai đoạn nào mà quý vị muốn gặp một Bác sĩ chuyên môn để được tư vấn trước khi làm nội soi đại tràng thì xin vui lòng cho chúng tôi biết.**